Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szukałem Pana w dniu mojej niedoli, Nocą moja ręka była wyciągnięta i nie mdlała, Moja dusza odmawiała pocieszenia – |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szukałem Pana w dniu mojej niedoli, Nocą wyciągałem ręce bez znużenia, Nic mej duszy nie mogło ukoić: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy wspominałem Boga, byłem strwożony; rozmyślałem, a mój duch był ogarnięty utrapieniem. Sela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W dzień utrapienia mego szukałem Pana: wyciągałem w nocy ręce moje bez przestania, a nie dała się ucieszyć dusza moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W dzień utrapienia mego szukałem Boga, rękami memi w nocy ku niemu, a nie jestem omylon. Nie chciała się dać pocieszyć dusza moja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Szukam Pana w dzień mojej niedoli. Moja ręka w nocy niestrudzenie wyciągnięta, moja dusza odmawia przyjęcia pociechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szukam Pana w dniu mej niedoli, Ręka moja jest wyciągnięta w nocy i nie mdleje. Dusza moja nie chce przyjąć pocieszenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Szukam Pana w dniu mojej niedoli, przez całą noc wyciągam rękę niestrudzenie, moja dusza jest niepocieszona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dniu mego utrapienia zwracam się do PANA; ręce me nocą wyciągam do Niego niestrudzenie, lecz nie znajduję pociechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W dzień mej niedoli szukam Pana, w nocy niestrudzenie wyciągam dłonie, dusza moja nie znajduje pocieszenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Те, що ми почули і ми пізнали і це нам розповіли наші батьки, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W dzień mojej niedoli szukam Pana, w nocy nie przestaje wyciągać się moja ręka i nie daje się ukoić moja dusza. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wspomnę na Boga i będę poruszony; będę rozważał, aż mój duch omdleje. Sela. |